

**Naam koorwerk:** My way

**Genre:** Musical/Film

**Componist:** Jacques Revaux (1940- ) in opdracht van Claude François (1939-1978) Chansonnier

#### **Koorwerk**

De Franse componist Jacques Revaux schreef het lied, aanvankelijk onder de titel For Me, maar niemand leek geïnteresseerd. Claude François zette het nummer in 1967 op de plaat voorzien werd van een nieuwe tekst. “Comme d'habitude,”

De Canadees Paul Anka maakte tijdens een bezoek aan Parijs kennis met Comme d'habitude. Hij schreef andere tekst op Revauxs melodie: “My Way”, over iemand die aan het einde van zijn levensweg is aangekomen en niet ontevreden vaststelt dat hij misschien niet altijd het juiste heeft gedaan, maar in elk geval uniek is geweest.

Anka kreeg van François toestemming het nummer uit te brengen en slaagde er vervolgens in de Amerikaanse Frank Sinatra over te halen het lied op te nemen. Met veel succes: in maart 1969 stond de plaat op 27 in de Amerikaanse Billboard Hot 100. In de UK Singles Chart behaalde My Way in 1969 de 5e plaats en keerde vervolgens met tussenpozen, 142 weeknoteringen in totaal, tot in 1973 terug in de lijst. Vanaf 1969 groeide het nummer uit tot een vast bestanddeel van het repertoire van elke nachtclubzanger.

#### **Beschrijving Componist**

François (1939-1978) was een chansonnier waarvoor Jacques Revaux(1940- ) veel liederen schreef waaronder “Comme d'habitude,” dat later weer door Paul Anka van een nieuwe tekst is voorzien en wereldwijd bekend werd als “My Way”

Revaux begon zijn carrière als zanger in de film van Jacques Demy. Maar bovenal is hij bekend geworden als componist van chansons .

Revaux schreef ook voor Michel Sardou en Johnny Hallyday. Hij heeft een eigen bedrijf voor het platen- en CD-label "Tréma" opgericht

Op 22 november 2006 werd hij met de Franse Orde van Kunst en Letteren onderscheiden.

**Luister en kijk** [https://www.youtube.com/watch?v=r\\_czUsh-l7k](https://www.youtube.com/watch?v=r_czUsh-l7k)

#### **Samenvatting**

My Way, gaat over iemand die aan het einde van zijn levensweg is aangekomen en niet ontevreden vaststelt dat hij misschien niet altijd het juiste heeft gedaan, maar in elk geval uniek is geweest.

## Tekst

And now, the end is near;  
And so I face the final curtain.  
My friend, I'll say it clear,  
I'll state my case, of which I'm certain.

I've lived a life that's full.  
I've travelled each and every highway;  
And more, much more than this,  
I did it my way.

Regrets, I've had a few;  
But then again, too few to mention.  
I did what I had to do  
And saw it through without exemption.

I planned each charted course;  
Each careful step along the byway,  
And more, much more than this,  
I did it my way.

Yes, there were times, I'm sure you knew  
When I bit off more than I could chew.  
But through it all, when there was doubt,  
I ate it up and spit it out.  
I faced it all when I stood tall;  
And did it my way.

I've loved, I've laughed and cried.  
I've had my fill; my share of losing.  
And now, as tears subside,  
I find it all so amusing.

To think I did all that;  
And may I say - not in a shy way,  
"no, oh no not me,  
I did it my way".

For what is a man, what has he got?  
If not himself, then he has not.  
To say the things h'd truly feel;  
And not the words of one who kneels.  
The record shows I took the blows  
And did it my way!  
Oh no, Oh no not me  
I did it my way

## Nederlandse vertaling

En nu komt de tijd dichterbij  
En voor me zie ik het laatste gordijn.  
Mijn vriend, ik wil duidelijk zijn  
Ik U zeker mijn leven vertellen.

Ik heb mijn leven lang  
Hard gewerkt en werd geprezen  
Maar ach, het ging gewoon vanzelf  
Het moest zo wezen

En soms, dan heb ik spijt  
Van wat ik deed of heb gelaten  
Dan maak ik mij een stil verwijt  
Zie dingen die me tegenzaten

Bij alles wat ik heb gedaan  
Hield wat nog kwam mij niet zo bezig  
Want ach, het ging gewoon vanzelf  
Het moest zo wezen

Soms greep een zaak me naar de keel  
En werd het leven me teveel  
Maar 't meeste kreeg ik voor elkaar  
Veel lukte vaak toch wonderbaar  
Wat er voorbij kwam op mijn weg  
Dat moest zo wezen

Volop gelachen en gehuild  
Gehouden van de mooiste mensen  
Met niemand had ik graag geruild  
Al blijft er altijd wat te wensen

Met trots kijk ik terug  
Op hoe het was, ik ben tevreden  
Ach wat, het ging gewoon vanzelf  
Het moest zo wezen

Ik was mezelf, deed wat ik kon  
Ik putte uit mijn eigen bron  
Wat ik ook zei, het was oprecht  
Niets door een ander opgelegd  
Genietend van al wat er was  
Met heel mijn wezen  
Ach wat, het ging gewoon vanzelf  
Het moest zo wezen